

**Language Via: Modern Japanese**

Code: 101560  
ECTS Credits: 6

Degree	Type	Year	Semester
2500244 East Asian Studies	OB	3	2

## Contact

Name: Takato Shi Hanawa  
Email: takatoshi.hanawa@uab.cat

## Use of Languages

Principal working language: (jpn)  
Some groups entirely in English: No  
Some groups entirely in Catalan: No  
Some groups entirely in Spanish: No

## Prerequisites

Students must have understood contents up to Idioma V : Japonès Modern.

## Objectives and Contextualisation

- To be able to apply the knowledge they already have.
- They should not only know the meaning of the vocabulary already studied, but also learn in which contexts and how can it be used.
- To acquire social communication skills.
- Focus on the four basic skills: reading, writing, hearing and speaking.

## Competences

- Apply knowledge of East Asian culture in order to be able to communicate.
- Developing self-learning strategies.
- Ensuring the quality of one's own work.
- Produce oral texts in one of the languages of East Asia.
- Respecting the diversity and plurality of ideas, people and situations.
- Solving problems of intercultural communication.
- Understand oral texts in one of the languages of East Asia.
- Understand texts written in one of the languages of East Asia.
- Write texts in one of the languages of East Asia.

## Learning Outcomes

1. Apply knowledge of lexis, morphosyntax, texts, rhetoric and linguistic variation.
2. Apply strategies to produce oral texts for different contexts and for specific communicative purposes.
3. Apply strategies to produce written texts for different contexts and for specific communicative purposes.
4. Apply strategies to understand oral texts from various different contexts.
5. Apply strategies to understand written texts from various different contexts.

6. Apply strategies towards acquiring knowledge of East Asian culture in order to be able to communicate.
7. Deal with interferences between the working languages.
8. Developing self-learning strategies.
9. Ensuring the quality of one's own work.
10. Identify the need to activate knowledge of East Asian culture in order to be able to communicate.
11. Integrate cultural knowledge to solve problems in communication.
12. Possess knowledge of East Asian culture in order to be able to communicate.
13. Produce oral texts for different contexts and for specific communicative purposes.
14. Produce oral texts that are appropriate to the context and linguistically correct.
15. Produce written texts for different contexts and for specific communicative purposes.
16. Produce written texts that are appropriate to the context and linguistically correct.
17. Respecting the diversity and plurality of ideas, people and situations.
18. Solving problems of intercultural communication.
19. Understand the communicative intent and the meaning of oral texts from various different contexts.
20. Understand the communicative intent and the meaning of written texts from various different contexts.

## Content

Vocabulary:

We will use Minna no nihngo chukyu I 's the vocabulary. We will not only need to understand the meaning of the word, but also to understand how to use it correctly depending on where it is used, by whom and the relationship between the speakers. We will focus on distinguishing homonyms and synonyms

Materials:

- Lesson 6

Oral expression and oral comprehension: 行かせていただきたいんですが。

Written expression and written comprehension: メンタルトレーニング

- Lesson 7

Listening comprehension, oral production: 楽しみにしてます・遠慮させてください

Reading comprehension, written production : まんじゅう怖い

- Lesson 8

Listening comprehension, oral production: 迷子になっちゃたんなんです

Reading comprehension, written production: 科学者ってどうみえる？

- Lesson 9

Listening comprehension, oral production: どこが違うんですか。

Reading comprehension, written production:カラオケ

- Lesson 10

Listening comprehension, oral production: そんなはずはありません

Reading comprehension, written production: 記憶型と注意型

- Lesson 11

Listening comprehension, oral production: お勧めのところありませんか

Reading comprehension, written production: 白川郷の黄金伝説

- Lesson 12

Listening comprehension, oral production: ご迷惑をかけてすみませんでした

Reading comprehension, written production: 【座談会】日本で暮らす

- There will be a vocabulary test after each step. At the end of each lesson, there will be a global test.

- There will be two presentations, recorded and corrected by the student him/herself.

- There will also be two compositions, about subjects related to those in the book.

## Methodology

### 1. Directed

1. Communication responding to basic grammar.
2. Explanation of the cultural aspects of the dialogue from the textbook.
3. Explanation about vocabulary.
4. Reading and listening to the dialogue and grammar.
5. Vocabulary test and partial test.
6. Presentations.
7. Audio visual activity.

### 2. Supervised

1. Writing.
2. Analysis of presentations.

### 3. Autonomous

1. Listening Exercise.
2. Preparation and analysis of presentations.

Annotation: Within the schedule set by the centre or degree programme, 15 minutes of one class will be reserved for students to evaluate their lecturers and their courses or modules through questionnaires.

## Activities

Title	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Type: Directed			
Audiovisual material	4	0.16	
Grammar exercises	10.5	0.42	
Grammar exercises (oral/writing)	10.5	0.42	
Introduction of materials	4	0.16	
Oral comprehension	10.5	0.42	
Reading	10	0.4	
Type: Supervised			

Reading	6.5	0.26	
Writing	6	0.24	
Type: Autonomous			
Exercises	34.5	1.38	
Individual study	40.5	1.62	8, 9

## Assessment

Assessment activities represent 90 hours and include both tests and homework, which shall affect the final grade.

The abovementioned goals shall be achieved and assessed through the following activities:

- Tests (grammar): 20%
- Tests (vocabulary): 20%
- Presentation: 20%
- Presentation analysis: 10%
- Written expression and reading comprehension (Composition): 15%
- Exercises (grammar and vocabulary): 15%

### Related matters

The above information on assessment, assessment activities and their weighting is merely a guide. The subject's lecturer will provide full information when teaching begins.

### Review

When publishing final marks prior to recording them on students' transcripts, the lecturer will provide written notification of a date and time for reviewing assessment activities. Students must arrange reviews in agreement with the lecturer.

### Missed/failed assessment activities

Students may retake assessment activities they have failed or compensate for any they have missed, provided that those they have actually performed account for a minimum of 66.6% (two thirds) of the subject's final mark and that they have a weighted average mark of at least 3.5. Under no circumstances may an assessment activity worth 100% of the final mark be retaken or compensated for.

The lecturer will inform students of the procedure involved, in writing, when publishing final marks prior to recording them on transcripts. The lecturer may set one assignment per failed or missed assessment activity or a single assignment to cover a number of such activities.

### Classification as "not assessable"

In the event of the assessment activities a student has performed accounting for just 25% or less of the subject's final mark, their work will be classified as "not assessable" on their transcript.

### Misconduct in assessment activities

Students who engage in misconduct (plagiarism, copying, personation, etc.) in an assessment activity will receive a mark of "0" for the activity in question. In the case of misconduct in more than one assessment activity, the students involved will be given a final mark of "0" for the subject.

Students may not retake assessment activities in which they are found to have engaged in misconduct. Plagiarism is considered to mean presenting all or part of an author's work, whether published in print or in digital format, as one's own, i.e. without citing it. Copying is considered to mean reproducing all or a substantial part of another student's work. In cases of copying in which it is impossible to determine which of two students has copied the work of the other, both will be penalised.

More information:

<http://www.uab.cat/web/study-abroad/undergraduate/academic-information/evaluation/what-is-it-about-13456700>

## Assessment Activities

Title	Weighting	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Exam (vocabulary)	20%	2.5	0.1	1, 16
Exercises (grammar and vocabulary)	15%	2	0.08	1, 5, 3, 20
Presentation	20%	2.5	0.1	1, 5, 4, 2, 6, 20, 19, 8, 10, 11, 16, 14, 13, 7, 18, 17, 12, 9
Presentation analysis	10%	1.5	0.06	1, 2, 6, 14, 13, 7, 18
Tests (grammar)	20%	2.5	0.1	1, 5, 20, 10, 16, 7, 18
Written expression and reading comprehension (composition)	15%	2	0.08	1, 5, 3, 6, 20, 19, 8, 10, 11, 16, 15, 7, 18, 12, 9

## Bibliography

### Bibliography and links

- *Minna no Nihongo Chukyu I*, Koyama Satoru, 3A Corporation, Tokio, 2008, ISBN: 978-4-88319-468-1.
- *Tobira: Power Up Your KANJI -800 Basic KANJI as a Gateway to Advanced Japanese*, Kuroshio, Tokio, 2010, ISBN:978-4874244876
- *Diccionario japonés-español*, Takahashi Masatake (ed.), Hakusuisha, Tòquio, 1980.
- *Diccionario español - japonés*, Kuwana Kazuhiro *et al.*, Shogakkan, Tòquio, 1991.
- *A Dictionary of Basic Japanese Grammar*, The Japan Times, Tòquio, 1986. In English, a good explanation about grammar we'll see in class
- *Kanji no michi, A road to kanji*, Bonjinsha, Tòquio, 1990. Supplementary kanji material
- *Kanji & Kana*, Wolfgang Hadamitzky i Mark Span, Charles E. Tuttle, Tòquio, 1997. Basic kanji dictionary
- *The Modern Reader's Japanese-English Character Dictionary*. 2a ed. NELSON, A. N. Tòquio: Tuttle, 1974.

### Websites

Textbook website:

- <http://jplang.tufs.ac.jp/account/login>

Electronic dictionaries

- [www.jisho.org](http://www.jisho.org)

Websites to learn kanji:

- <http://www.speedanki.com>
- <http://www.kanjiclinic.com>
- <http://www.jlpt-kanji.com>
- <http://kanjalive.uchicago.edu/>
- <http://japanese-kanji.com>
- <http://dartmouth.edu/~kanji/>

General Japanese language resources:

- <http://www.nihongoresources.com/>
- <http://www.jgram.org/>
- <http://www.hiraganatimes.com>
- <http://www.rikai.com>
- <http://www.csse.monash.edu.au/~jwb/wwwjdic.html>
- <http://www.gavo.t.u-tokyo.ac.jp/ojad/>

Basic kanji dictionary, used in all Japanese degrees

- HADAMITZKY, W.; SPAHN, M. *Kanji & Kana: a Handbook of the Japanese Writing System*. Tòquio: Tuttle Language Library, 1997.

**Kanji Dictionaries:**

- NELSON, A. N. *The Modern Reader's Japanese-English Character Dictionary*. 2a ed. Tòquio: Tuttle, 1974.
- HALPERN, J. *New Japanese-English character dictionary*. Tòquio: Kenkyûsha, 1990.

Japanese-Spanish dictionary, used in all Japanese degrees:

- MIYAGI, N.; CONTRERAS, E. *Diccionario japonés-español*. Tòquio: Hakusuisha, 1979.

Grammar dictionaries:

- SEICHI, M.; TSUTSUI, M.A. *A Dictionary of Basic Japanese Grammar*. Tòquio: The Japan Times, 1995.
- SEICHI, M.; TSUTSUI, M.A. *A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar*. Tòquio: The Japan Times, 1995.

Catalan dictionaries:

- AA.DD. *Diccionari de la llengua catalana*. 4a. Ed. Barcelona:Enciclopèdia Catalana, 1998.
- ALCOVER, Antoni; MOLL, Francesc de B. *Diccionari català-valencià-balear*. Palma de Mallorca: Moll, 1988.
- COROMINES, Joan. *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*. Barcelona: Curial, 1980.

Other reference materials (Catalan):

- ESPINAL I FARRÉ, M. Teresa. *Diccionari de sinònims de frases fetes*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona, 2004.
- FRANQUESA, Manuel. *Diccionari de sinònims*. 6a. ed. Barcelona:Pòrtic, 1991.
- PEY, Santiago. *Diccionari de sinònims i antònims*. 9a. ed. Barcelona: Teide, 1986.
- RASPALL, Joana; MARTÍ, Joan. *Diccionari de locucions i frases fetes*. Barcelona: Edicions 62, 1984.

Spanish Dictionaries:

- CASARES, J. *Diccionario ideológico de la lengua española*. Barcelona: Gili, 1999.
- MOLINER, María. *Diccionario de uso del español*. Madrid: Gredos, 2 vol., 2a ed., 1998.

- R.A.E. *Diccionario de la lengua española*. 21a ed., 2 vol., Madrid: Espasa-Calpe, 1999.

Other reference materials (Spanish):

- ALARCOS LLORACH, E. *Gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe-R.A.E., 1994.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, J. *Diccionario de usos y dudas del español actual*. 2a ed. Barcelona: Bibliograf, 1998.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, J. *Manual de estilo de la lengua española*. Oviedo: Trea, 1999.

Online resources:

*Denshi jisho*, online dictionary (Japanese / Kanji / bilingual) <http://jisho.org>

*Optimot* <http://www14.gencat.cat/lc/AppJava/index.jsp>

*Audiovisual Media Corporation website* <http://esadir.cat/>

TERMCAT <http://www.termcat.cat/>

APTIC <http://www.aptic.cat/>

ASETRAD <http://www.asetrad.org/>

## **Software**

No specific software is required for this course.